The Global Impact of a Grassroots Nonprofit
The Global Translation and Adaptation Program Continues to Grow

The past year has seen exciting growth for the Global Translation and Adaptation Program, which assists women’s groups in translating and culturally adapting Our Bodies, Ourselves worldwide. In September 2007, Women’s Health in St. Petersburg published an electronic Russian adaptation, making the latest health and medical information available to girls, women, and men living in Russia and Russian-speakers around the world. The coordinators are working with OBOS and the Women’s Global Network for Reproductive Rights to increase international visibility. Check out www.womenhealth-spb.org to view this edition and help expand its reach and impact.

The Tanzania Home Economics Association, which is developing a Kiswahili adaptation for East Africa, also launched its project in 2007 and continues to draw on local resources; women from surrounding communities and policy makers from different levels of local and central government are increasing the book’s cultural relevance. Of special importance, elders and traditional healers are also bringing their long-accrued wisdom and understanding of complementary health practices. Once the material is published in 2009, coordinators hope to expand distribution in Kenya, Uganda, Rwanda, Burundi, Congo, Malawi, Zambia, and Mozambique, and are building networks in these countries.

Adapting Our Bodies, Ourselves is an ambitious undertaking for many of our overseas partners, and challenges can range from shoestring budgets to censorship and pro-natalist government policies, war conditions to restrictive beliefs and practices. In Nepal, for example, despite ongoing political turmoil and persecution from community officials, the Women’s Rehabilitation Center is resolutely adapting the book into booklets for grassroots educational outreach. Partners in India, Israel, Nigeria, and Turkey also surmounted challenges to significantly increase access to women’s health information and advocate for policy reform in their communities. We eagerly anticipate the publication of Nepali and Turkish editions in 2008.

On behalf of our global partners, the Program’s Boston-based staff leverages OBOS’s 35-year experience in women’s health publishing, and provides technical assistance on how to plan, produce, and distribute their adapted materials, implement community outreach, and organize for change. While our sub-granting initiative, supported by the World Bank, Ipas, and the Schocken Foundation, continues to bring most of the necessary funds to partners overseas, the Program’s Boston-based work still needs your support. This year our goal is to raise at least $20,000 in individual contributions for the Global Translation/Adaptation Program. Your support will enable us to sustain our technical assistance and ensure that girls and women worldwide have access to evidence-based and culturally appropriate information on their health and sexuality.

For information on how you can support the global editions, please contact Sally Whelan, Program Manager, at sally@bwhbc.org. For general information on the Global T/A Program please contact Sally Whelan or Ayesha Chatterjee, Program Associate at ayesha@bwhbc.org.
OUR BODIES OURSELVES
34 Plympton Street
Boston, MA 02118

Phone: 617.451.3666
Fax: 617.451.3664
E-mail: office@bwhbc.org
www.ourbodiesourselves.org

OBOS Staff:
Wendy Brovold - Communications & Marketing Manager
Ayesha Chatterjee - Global Translation & Adaptation Program Associate
Judy Norsigian - Executive Director
Anne Sweeney - Operations Manager
Sally Whelan - Program Manager
Kiki Zeldes - Web Manager

◆ OBOS Funding Sources and Expenses for Fiscal Year 2007

Funding Sources

Expenses

Book Royalties & Sales 26%
Individual Donations & Charitable Trusts 28%
Foundations & Grants 43%
Speaking & Consulting 3%
Fundraising 8%
Administrative 16%
Programs 76%
New Pregnancy and Birth Book
In March 2008, with the help of colleagues around the country, we will launch a major effort to alter the public discourse on childbirth with the publication of Our Bodies, Ourselves: Pregnancy and Birth. Publicity for the book, along with community-based events featuring local caregivers, will provide ample opportunity to debunk many of the myths that now pervade mainstream media portrayals of childbirth.

Here’s just one example of the misleading messages that now appear regularly in magazines and elsewhere: “Maintain the vaginal tone of a teenager - have a c-section.” We are also confronting a growing trend to deny women the option of a vaginal birth after a previous cesarean section, even as the maternal mortality rate has risen in the United States for the first time in decades.

The book provides practical, evidence-based information that will foster better decisions by pregnant women. It also draws attention to the ongoing crises in maternity care and advocates for more midwifery services and other measures critical to best meeting women’s needs.

Interested in promoting the book in your area? Contact Wendy Brovold at wendy@bwhbc.org.

OBOS Recognized by the American College of Nurse-Midwives
At a gala celebrating 30 years of legalized nurse-midwifery in Massachusetts, Judy Norsigian and Gene Declercq (from the faculty of the Boston University School of Public Health) received awards from the American College of Nurse-Midwives. Judy received an award on behalf of Norma Swenson (another co-founder of the Boston Women’s Health Book Collective), herself, and the whole Our Bodies Ourselves organization.

A Voice for Women’s Perspectives
Our Bodies Ourselves continues to provide speakers to several dozen campuses a year and for diverse audiences in other settings as well. Op eds, letters, and articles co-authored by OBOS staff have appeared in such newspapers as the Boston Globe, the Atlanta Constitution, and the Washington Post. Currently, we are working with other women’s organizations to ensure that debates about health care reform include women’s perspectives and needs. More recently, we collaborated with Absolutely Safe director Carol Ciancutti-Leyva and helped to arrange a screening of this powerful new film at the Museum of Fine Arts in early 2008.

Absolutely Safe reveals that the conversation on breast implant safety is far more complex than simple pros and cons. This documentary is the story of everyday women who find themselves and their breasts in the tangled and confusing intersection of health, money, science, and beauty. Check our website for the film screen date and time.
In the new book The Making of Our Bodies, Ourselves: How Feminism Travels Across Borders, author Kathy Davis explores the history of Our Bodies, Ourselves and its unique international trajectory by describing how it has been adapted by women’s groups across the globe. She draws from contemporary feminist theory on the body, epistemology and feminist critiques of science, and postcolonial theory to provide a grounded analysis of how feminist knowledge and political practice actually travel. In her book, Davis argues that Our Bodies, Ourselves could never have been so influential if it had just been a popular manual on women’s health; rather, its distinctive epistemology - inviting women to use their experiences to produce situated critical knowledge about their bodies and health - has been integral to its global appeal and influence. Please visit www.ourbodiesourselves.org for ordering information.

Bedenim Benimdir - My Body is Mine

Mavi Kalem, coordinators of the Our Bodies, Ourselves adaptation project in Turkey, developed a badge and an accompanying flyer (see below) for an outreach campaign with young women and girls in Istanbul.

- I am the one who makes my own decisions
- I am entitled to climb a tree, ride a bicycle and do whatever sport I want
- I am the one who decides on what I wear
- I have the right to access to medical information and health services
- I am the one who decides on my weight
- I have right to live my own sexual identity
- I am the only one to have a say on my sexuality and fertility
- I am entitled to enjoy the public sphere

Online Information You Can Trust

The Our Bodies Ourselves website (www.ourbodiesourselves.org) continues to provide trustworthy and up-to-date information on women’s health to an ever-growing audience. The site, which receives more than 80,000 visitors a month, includes in-depth health materials and resources as well as information about our publications and the work of our organization. It was recently cited in a Washington Post article examining the increasing number of women seeking health information online. Newer additions to this site include information on how to understand and interpret research results, excerpts from Kathy Davis’ new book (see below), and the entire first edition (1970) of Our Bodies, Ourselves, titled Women and Their Bodies.

Our website’s homepage features the fabulous Our Bodies, Our Blog. Written by journalist Christine Cupaiuolo and medical librarian Rachel Walden, the blog covers far-ranging topics from plastic surgery packages for new mothers (“Marketing the Mommy Makeover”) to the continuing rise in cesarean sections (“Curtailing the Scalpel”) to the health care positions of the presidential candidates (“Women’s Voices and the Democratic Presidential Debate”). Interested in reading more? You can sign up for daily email delivery at www.ourbodiesourblog.org.

“The Making of Our Bodies, Ourselves”

In the new book The Making of Our Bodies, Ourselves: How Feminism Travels Across Borders, author Kathy Davis explores the history of Our Bodies, Ourselves and its unique international trajectory by describing how it has been adapted by women’s groups across the globe. She draws from contemporary feminist theory on the body, epistemology and feminist critiques of science, and postcolonial theory to provide a grounded analysis of how feminist knowledge and political practice actually travel. In her book, Davis argues that Our Bodies, Ourselves could never have been so influential if it had just been a popular manual on women’s health; rather, its distinctive epistemology - inviting women to use their experiences to produce situated critical knowledge about their bodies and health - has been integral to its global appeal and influence. Please visit www.ourbodiesourselves.org for ordering information.
Menopause Book Update

Our Bodies, Ourselves: Menopause continues to migrate off bookstore shelves and into the hands of readers across the country. A year after its release, websites geared toward baby boomers (for example www.teebeedee.com) continue to review the book. The Reference Shelf, a display and promotional service company, now showcases Our Bodies, Ourselves: Menopause at library conferences across the country. They report considerable enthusiasm from reference librarians, who deal directly with library users and play a major role in deciding which reference titles libraries purchase.

The Global Translation/Adaptation Program:
Increasing global access to culturally appropriate women’s health information

- Excerpts of different cultural adaptations and other publications inspired by Our Bodies, Ourselves are now available online to women and girls all over the world
- Topics include physiology and anatomy, sexuality, birth control, abortion, pregnancy and childbirth, sexually transmitted infections, infertility, menopause, and violence
- For excerpts in Albanian, Polish, and French (for French-speaking Africa), visit www.ourbodiesourselves.org and stay tuned for more in Russian and Nepali

◆ Thank you OBOS Donors: 10/1/06 - 9/30/07

We are deeply grateful for the support of our many donors, and we extend our appreciation to the following individuals for their generous support. We apologize if we have inadvertently omitted anyone on this list. If you do not see your name listed correctly, please contact OBOS.

$10,000 & above
Anonymous

Northern Trust

$5,000 - $9,999
Polly Korb
Kevin J. Pekar & Elizabeth Gooding

$1,000 - $4,999
Anonymous (3)
Robin M. Baliszewski
Anne Brewer & Rick Weyerhaeuser
Mary Costanza
Leilani Doty
Jane & Geoffrey Gottesman
Sara Gottesman
Judith Helzner
Cathy Kornblith
Cynthia K. McLachlan Trust
Cathy Kornblith
Judith Helzner
Sara Gottesman
Anne Brewer
Elle Pas
Miriam Schocken
Bonnie Shepard
Lee & Byron Stooler
Alice Wolfson

$250 - $499
Anonymous (2)
Barbara Brenner & Suzanne Lampert
Bernadette Broten
Amada Buck Varella
Ellen Cantarow
Constance Cervone
Andrea Cohen
Deborah Cotton Lipsett
Marcy Darnovsky
Nancy Forsyth
Nancy Hausman
Eve Horwitz
Sandra Lipson
M. Britton Lykes
Nginia Lythcott
Cindy Pearson
Allan Rosenfield
Wendy Sanford
Ruth Seidman
Janet Singer
Susan Sirory
Claudia Wainwright
Myth York
Warren Zola & Amy Aulwes

$100 - $249
Anonymous (5)
Francine Achbar
Martha Ackelsberg
Rima D. Apple
Sherene M. Aram
Anita Baglaneas
Joan Baker
Elizabeth Barnett-Connor
Margaret Bartek
Marlene J. Beggelman
Susan Bell
Robyn Benson
Rita Berkoen
Joan Bertin
Margaret Carey Best
Jay Bhandary
Evelyn Bishop
Gene Bishop
Sharon Botwinik
David Bright
Leslie Brunetta
Sally Cameron
Lucy Candib
Paula Caplan
Mary Cardaras
Ileana Carmanis
Jayne Carvalle-Sheehan
Ann Chandler
Richard Clapp
Marge Cohen
Phyllis B. Cohen
Margaret Coleman
Mary Cullen
Nancy Cunningham Jurberg
Alice J. Dan
Susan Davies
Robbie Davis-Floyd
Jayne Dehaan
Susan E. Delong
Joan Ditson
Ruth Dixon-Mueller
Susan F. Donahue
Nancy L. Drinkwater
Elizabeth Edgerly
Sally Edwards
Stephanie L. Ellis
Jean Entine
Ellen Epstein
Eunice Kitty Ernst
Anna Fang
Betty Farrell
Roslyn & Ross Feldberg
Sylvia Fine

$500 - $999
Anonymous (3)
Barbara A. Abeles

Stay Informed
Interested in getting more frequent updates on OBOS? Sign up for our email newsletter! Just scroll to the bottom of our homepage, type in your email address, and hit “Go.” It’s that easy!

www.ourbodiesourselves.org
Thank you OBOS Donors: 10/1/06 - 9/30/07

$100 - $249 continued

Abby Lipman
Julia C. Livingston
Maria Lourdes Longo
Janina Longtime
Barbara Lotterio
Sally Lunt
Lee Lustberg
Roderick L. Mackenzie
Elizabeth MacMahone-Herrera
JoAnn Manson
Linda Manuel
Yaffa S. Maritz
Joanne Marqusee & J. Laurence Motley
Carola Marte
Christina Matthews
Jane Matthews
Kenneth H. Mayer
Anita McPherson
Susan Mead Hawkins
Ruth Merkatz
Catherine Mooney
Christine H. Morton
Frances Sykes Moyer
Mark Munger & Kate Bourne
Suzy Myers
Judy Norris
Gary & Lesley Norsigian
Carol A. O’Neil
Maria Orlando
Lisa Painge
Kathleen M. Penman
Rosalind Petchesky
Kate M. Pingeon
Andee Rubin
Susan Rothenberg
Ruth Rosenfeld
Patricia Roche
Margaret Roberts
Patricia Roche
Ruth Rosenfeld
Alice Rothchild
Susan Rothenberg
Ellen Rowver
Andee Rubin
Barbara Salisbury
Isaac Schiff
Danielle Schuman-Oliver
Marianne Scruggs
Joni Seager
Roshid Shaikh
Paul W. Shaw
Joy Silverstein
Jodi F. Solomon
Ilene & Neal Solomon
Judith Sarnberg
Donna Soodalter-Toman
Jan Stallmeyer
Cathy Stern
Alice Stowell
Charles Strauss
Lucy Stroock
Kathleen Sullivan

April Taylor
Nancy Theriot
Justina A. Trott
Ruth Tuomolo
Cornelia Van Der Ziel
Ellen Wallach
Garland Waller
Alexandra & Sheldon
Weinbaum
David Weingarten
Susan Roosevelt Weld
Marianne Whatley
Alison O. Wilson
Rachel Wilson
Anita Woolfolk Hoy
Melissa L. Yeaw
Kay Zokariassen

Up to $99
Jonna Zwerner
Anonymous
Heather Alger
Myron & Ruth Allukian
Kathie Ammatie
Fran Lee Ansley
Melissa Apperson
Rita Arridi
Aliza Arzt
Janet F. Moll Ashford
Barbara Attard
Frances Avrin
Charlotte B. Baker
Judith R. Baker
Diane Balser
Asoka Bandarage
Arlene & Dean Ban
David Blackwood
M. Brendan Bartley
Teisya Battelle
Barbara T. Becker
Evelyn Bender
Barbara Berney
Jonna Binder
Ann Bookman
Sally Bowie
Datha Brock
Diana Braun
Lynnette Broag
Archie Brodsky
Kathy Brooks
Ashley Bryan
Elizabeth Bucheler
Janet Bunbury
Jocelyn Chemel
Barbara Cherubini
Catherine Chwany
Michele J. Clark
Savitt Clarke
Adele Clarke
Alexandra Cook
Maureen Corry
Phyllis Coyne
Nancy Crewe
Joyce Cunha
Liane Curtis
Irene Davidson
Beth Denisch
Estelle Disch
Barbara Dobson
Elsa Dorfman

Julie Dyer
Susan Ernst
Lillian Etmekjian
Judith R. Fay
Gordon Fellman
Abby Flam
JoAnne Fischer & Eric E.
Hoffman
Deborah Frank
Marlyn Ann Frisch
Pat de la Fuente
Ellen Furstenberg
Jill Gay
Ellen Garvey
Graham H. Gavert
Cynthia A. Gilles
Jodi A. Giorgetti
David Girgol
Virginia Goldner
Hannah Gottlieb
Marian Johnson Gray
Lilli-An Green
Siobhan Gregory
Robin Guido
Nancy Miriam Hawley &
Jeffrey McIntyre
Helena & Bert Halperin
Jessica Halverson
Ninnie Hamovitch
Bety Hartmann
Mara Harley
Paul Herman
Myriam Hernandez Jennings
Diane Higgins
Sarah Hirschman
Lorenza Holt
Pat Hynes
Demetria Iazzetto
Naomi Iser
Jean Jackson
Roy Jacobowitz
Ileana Jimenez-Garcia
Deborah Johnson
Neda Joury-Penders
Jon & Myla Kabat-Zinn
Robbie Pfeuffer Kahn
Karen Kahn
Anna Kanarek
Laura Kaplan
Deborah Kappes-Cassidy
Jan Karafylakia
Paula Kassell
Gail Kaufman
Bonnie J. Kay
Jean Kilbourne
Tekaia King
Mary Kleinman
Valerie Kleinman
Lauren S. Kniesly
Karestan Koenen
Glen Koenig
Julie A. Koening
Anita Kosteki
Nathaniel Kuhn
Susan Lapping
Diana Laskin Siegal
Jenny Lavigne
Sharon Lee
Cynthia Livingston
Susan Lund
Kathleen L. Maio
June Makela
Carolyn Makinson
Bette & Alexander Mandl
Estelle Margolis
Chippa Martin
Christine Mc Ardle
Susan McCurry
Barbara Mergerian
Julienne Mesrobian
Dorothy Mitchell
Anne Firth Murray
JoAnne Myers-Ciecko
Alfonso Narvaez
Jennifer Negeley
Emily Nelligan Bilek
Lin Nelson
Lisa Newman & Eric
Rosenthal
Margaret Okamoto
Joan & Ed Olsson
Lesley Orloff
Sally Owen-Schademand
Marie Owens
Lynn M. Palter
Lynn M. Parker
Paula Paragand
Katharine Fallsby & Cindy
Rivka Marshall
Patricia Porteous
Nora Poullion
Janet Primomo
Laura Purnett & Rafael
Moure-Eraso
Deborah C. Quit
Kathryn S. Ratcliff
Gail Reimer
Susannah Robbins
Terry Rockefeller
Alice Roemer
Debbie Rogow
Wendy Rolfe-Dunham &
Benjamin Dunham
Cathy & John Romeo
Carolyn J. Rosenstock
Selina Rossiter
Robin Roth
Ellie Rozinsky
Kathleen L. Rubin
Carol Sakala & J. Daniel
Dick
Richie Samourian
Clara Schiffer
Susan Schiro
Peter Schneider
Eileen Schwartz
Sandor Shaner
Lynn Shaw
Suzanne Silk
Katie Singer
Sharon Swiee
Maria Skinner
Mary Slavin
Roslyn J. Solomon
Maryann Sorrentino
Rachel Spector
Margaret Steinberg
Mark Stern & Lynn Barker
Nancy Stockford
Betsy Strausberg
Zena Susser
Isabel H. Talanian
Ruth Thomasian
Leonore Tiefer
Barbara Tsairis
Meredith Tursen
Laura Uloila
Meera Venkatraman
Francine Vidcockler
Barbara Vogelsang
Joan & Wayne Wallace
Margaret Waller Burhoe
Susan D. Webber
Sherry Weingard
Laura Weisal
Sue Wells
Judy & Lawrence William
Anne & Perry Williams
Karen Wolf & Jenny
Oberholtzer
Nancy Worcester
Mark R. Yessian
Diony Young
Jane Zones
Diana Zuckerman

L. Weyerhaeuser Foundation, Mary Wohlford
Schocken Foundation, Seymour & Sylvia
Foundation, Sally and Terry Rynne Foundation,
Family Foundation, New Hampshire Charitable
of the Horizons Foundation, IPAS, Kwitman
Foundation, Brush Foundation, Common
Appleton Foundation, Archibald Family
We also wish to acknowledge support
from the following sources during 2007:

Appleton Foundation, Archibald Family
Foundation, Brush Foundation, Common
Benefits Trust, Conservation Food and Health
Foundation, Kerry Lobel and Marta Drury Fund
of the Horizons Foundation, IPAS, Kwitman
Family Foundation, New Hampshire Charitable
Foundation, Sally and Jerry Ryne Foundation,
Schocken Foundation, Seymour & Sylvia
Rothchild Foundation, Frederick & Margaret
L. Weyerhaeuser Foundation, Mary Wohlford
Foundation, and the World Bank